

# Pro

## Chapter 19

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

שְׂפָתָיו	מֵעֶקֶשׁ	בְּתַמּוֹ	הוֹלֵךְ	רָשׁ	טוֹב־	1
вустами-своїми	ніж-криводушний	в-непорочності-своїй	що-ходить	бідний	краще	
<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H6141</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H7326</a>		
				כְּסִילִי:	וְהוּא	
				дурень	хоча-він	
				<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H1931</a>	

Ліпший убогий, що ходить в своїй неповинності, ніж лукавий устами та нерозумний.

חוטֵּא:	בְּרַגְלָיִם	וְאֵץ	טוֹב	לֹא־	נַפְשׁוֹ	דַּעַת	בְּלֹא־	גַּם	2
блудить	ногами	i-хто-квапиться	добре	не	душі	знання	без	також	
<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0213</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1571</a>	

Теж не добра душа без знання, а хто наглить ногами, спіткнеться.

לִבּוֹ:	יִזְעַף	יְהוָה	וְעַל־	דְּרָכָו	תִּסְלַף	אָדָם	אֲנִלֵּת	3
серце-їі	гнівається	ГОСПОДА	а-на	шлях-їі	збиває	людини	дурість	
	<a href="#">H2196</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5557</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0200</a>	

Глупота людини дорогу її викривляє, і на Господа гнівається її серце.

יִפְרֵד:	מֵרֵעֻהוּ	וְדָל	רַבִּים	רַעִים	יִסִּיף	הוֹן	4
відділяється	від-друга-свого	а-бідний	багатьох	друзів	додає	багатство	
<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H1800</a>		<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H1952</a>	

Маєток примножує друзів численних, а від бідака відпадає й товариш його.

יִמְלֹט:	לֹא	כְּזָבִים	וַיִּפִּיחַ	יִנְקָה	לֹא	שִׁקְרִים	עֵד	5
врятується	не	брехнею	i-хто-дихає	залишиться-безкарним	не	неправдивий	свідок	
<a href="#">H4422</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H6315</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5707</a>	

Свідок брехливий не буде без карі, а хто брехні говорить, не буде врятований.

מִתָּן:	לְאִישׁ	הָרֵעַ	וְכֹל־	נָדִיב	פְּנֵי־	יִחְלֹו	רַבִּים	6
що-дарує	людині	друг	i-кожен	щедрого	обличчя	шукає-прихильності	багато-хто	
<a href="#">H4976</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5081</a>	<a href="#">H6440</a>			

Багато-хто годять тому, хто гостинці дає, і кожен товариш людині, яка не скупиться на дари.

מִזְמוֹ	רָחֵקוּ	מֵרֵעֻהוּ	כִּי	אֶף	שֹׂנְאָהוּ	וְרָשׁ	אָחִי־	כָּל־	7
від-нього	далеко	друзі-його	бо	тим-більше	ненавидять-його	бідного	брати	всі	
<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H4828</a>			<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3605</a>	
					הֵמָּה:	(לֹא־)	אֲמָרִים	מְרַדֵּף	
					вони	марно	—	слова	він-шукає
					<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H7291</a>	

Бідаря ненавидять всі браття його, а тимбільш його приятелі відпадають від нього; а коли за словами поради женеться, — нема їх!

טוֹב:	לְמַצֵּא־	רִבּוּנָה	שֹׁמֵר	נַפְשׁוֹ	אֲהַב	לֵב־	קָנָה־	8
добро	щоб-знайти	розсудливість	хто-береже	душу-свою	любить	розум	хто-здобуває	
	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H8394</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H7069</a>		

Хто ума набуває, кохає той душу свою, а хто розум стереже, той знаходить добро.

פ	יֵאָבֵד :	כִּזְבִּים	וְיִפִּיחַ	יִנְקָה	לֹא	שֶׁקֶרִים	עֵד	9
—	загіне	брехнею	i-хто-дихає	залишиться-безкарним	не	неправдивий	свідок	
	<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H6315</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H5707</a>	

Свідок брехливий не буде без кари, хто ж неправду говорить, загіне.

לֹא-	נֶאֱנָה	לְכֶסֶל	תַּעֲנוּג	אֶף	כִּי-	וְלַעֲבָד	מָשַׁל	בְּשָׂרִים :	10
не	личить	дурневі	розкіш	тим-більше	бо	рабу	панувати	над-князями	
	<a href="#">H5000</a>	<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H8588</a>	<a href="#">H0637</a>		<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4910</a>	<a href="#">H8269</a>	

Не лицює пишнота безумному, тим більше рабові панувати над зверхником.

שֶׁכֶּל	אָדָם	הָאֲרִיךְ	אָפוּ	וְתַפְאֲרָתוֹ	עָבַר	עַל-	פָּשַׁע :	11
розум	людини	довготерпить	гнів-його	i-слава-його	пробачити	за	провину	
<a href="#">H7922</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0748</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H8597</a>			<a href="#">H6588</a>	

Розум людини припинює гнів її, а величність її — перейти над провинною.

נָהַם	כַּכְפִּיר	זַעַף	מֶלֶךְ	וּכְטֹל	עַל-	עֵשֶׂב	רְצוּנוֹ :	12
гарчання	як-левеня	гнів	царя	a-як-роса	на	траву	прихильність-його	
<a href="#">H5099</a>		<a href="#">H2197</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H2919</a>		<a href="#">H6212</a>	<a href="#">H7522</a>	

Гнів царя — немов рик левчукá, а ласкавість його — як роса на траву.

תְּהִתְ	לְאָבִיו	בֶּן	כֶּסֶל	וְדָלָף	טָרַד	מְדִינֵי	אִשָּׁה :	13
лихо	для-батька-свого	син	нерозумний	i-як-протікання	безперервне	сварки	дружини	
<a href="#">H1942</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H1812</a>	<a href="#">H2956</a>	<a href="#">H4079</a>	<a href="#">H0802</a>	

Син безумний — погибіль для батька свого, а жінка сварлива — як рінва, що з неї вода тече зáвжди.

בֵּית	וְהוֹן	נַחֲלַת	אָבוֹת	וּמִיָּהוּהָ	אִשָּׁה	מִשְׁכֻּלַת :	14
дім	i-багатство	спадщина	батьків	a-від-ГОСПОДА	дружина	розумна	
	<a href="#">H1952</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0802</a>		

Хата й маєток — спадщина батьків, а жінка розумна — від Господа.

עֲצֵלָה	תִּפְּלוּ	תַרְדֵּמָה	וּנְפֹשׁ	רְמִיָּה	תִרְעַב :	15
лінощі	наводять	глибокий-сон	i-душа	недбала	голодуватиме	
<a href="#">H6103</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H8639</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7456</a>	

Лінощі сон накидають, і лінива душа — голодує.

שָׁמַר	מִצְוָה	שָׁמַר	נַפְשׁוֹ	בוֹזָה	דְּרָכָיו	יְוֹמָתָ] (יְוֹמָתָ) :	16
хто-береже	заповідь	береже	душу-свою	хто-зневажає	шляхи-свої	помре	
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0959</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H4191</a>	

Хто заповідь охороняє, той душу свою стереже; хто дороги свої легкова́жить, — помре.

מִלֹּהָ	יְהוָה	חֹנֵן	דָּל	וְנִמְלוֹ	יִשְׁלֵם-	לִי :	17
позичає	ГОСПОДУ	хто-милує	бідного	i-нагороду-його	відплатить	йому	
	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H1576</a>			

Хто милостівий до вбогого, той позичає для Господа, і чин його Він надолу́жить йому.

יָסַר	בְּנֵד	כִּי-	יֵשׁ	תִּקְוָה	וְאֵל-	הַמֵּיתוֹ	אֵל-	תִּשָּׂא	נַפְשׁוֹ :	18
карай	сина-свого	бо	є	надія	але-до	смерті-його	не	піднімай	душу-свою	
<a href="#">H3256</a>			<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H5315</a>	

Картáй свого сина, коли є надія навчити, та забити його — не підно́сь свою душу.

תּוֹסֵף:	וְעוֹד	תִּצִיל	אִם־	כִּי	עֲנֹשׁ	נִשָּׂא	חַמָּה	(גָּדֹל־)	[גָּדֹל־]	19
доведеться	то-знову	врятуєш	якщо	бо	покарання	несе	гнівом	великий	—	
<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H5337</a>			<a href="#">H6066</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H1419</a>	<a href="#">H1486</a>	

Людина великого гніву хай кару несе, бо якщо ти врятуєш її, то вчиниш ще гірше.

בְּאַחֲרֵיתָּהּ:	תְּחַכֵּם	לְמַעַן	מוֹסֵר	וְקַבַּל	עֲצָה	שָׁמַע	20
наприкінці-своєму	змудрішав	щоб	настанову	i-приймай	пораду	слухай	
<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H2449</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H6901</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H8085</a>	

Слухай ради й картання приймай, щоб мудрим ти став при своєму кінці.

תִּקְוִים:	הִיא	יְהוָה	וְעֲצָת	אִישׁ	בְּלִב־	מַחְשְׁבוֹת	רְבוֹת	21
здійсниться	він	ГОСПОДА	a-задум	людини	y-серці	задумів	багато	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4284</a>		

У серці людини багато думок, але виповниться тільки задум Господній.

כֹּזֵב:	מְאִישׁ	רָשׁ	וְטוֹב־	חֶסֶדְו	אָדָם	תַּאֲוַת	22
брехливий	ніж-чоловік	бідний	i-краще	милість-ї	людини	бажання	
<a href="#">H3577</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H7326</a>			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H8378</a>	

Здобуток людині — то милість її, але ліпший бідар за людину брехливу.

רָע:	יִפְקֹד	בַּל־	יָלִין	וְשָׁבַע	לְחַיִּים	יְהוָה	יִרְאַת	23
лиха	зазнає	не	спочиватиме	i-ситий	до-життя	ГОСПОДА	страх	
		<a href="#">H1077</a>		<a href="#">H7649</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3374</a>	

Страх Господній ведє до життя, і хто його має, той ситим ночує, і зло не досягне його.

יְשִׁיבָנָה:	לֹא	פִּיהוּ	אֶל־	גַּם־	בַּצִּלְחַת	יָדוּ	עֲצָל	טֵמֵן	24
поверне-ї	не	рота-свого	до	навіть	в-миску	руку-свою	лінивий	ховає	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6747</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6102</a>	<a href="#">H2934</a>	

У миску стромляє лінюх свою руку, до уст же своїх не підійме її.

דַּעַת:	יָבִין	לְנִבּוֹן	וְהוֹכִיחַ	יַעֲרָם	וּפְתִי	תִּכָּה	לָץ	25
знанню	навчить	розумному	a-докори	стане-розумним	i-простак	глузливця	вдар	
<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H6191</a>		<a href="#">H5221</a>	<a href="#">H3887</a>	

Як битимеш нерозважного, то помудріє й немудрий, а будеш розумного остерігати, то він зрозуміє поуку.

וּמַחְפִּיר:	מְבִישׁ	בֶּן־	אִם־	יִבְרִיחַ	אָב	מְשֻׁדָּד־	26
i-безчесний	ганебний	син	матір	проганяє	батька	хто-розоряє	
<a href="#">H2659</a>	<a href="#">H0954</a>		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H1272</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7703</a>	

Хто батька грабує, хто матір жене? — Це син, що застїджує та осороблює, —

דַּעַת:	מֵאֲמָרַי־	לְשֹׁנוֹת	מוֹסֵר	לְשֹׁמֵעַ	בְּנִי	חָדֹל־	27
знання	від-слів	щоб-збиватися	настанову	слухати	сину-мій	перестань	
<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H7686</a>	<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H2308</a>	

перестань же, мій сину, навчатися від нерозумних, щоб відступитися від слів знання!

אָוֶן:	יִבְלַע־	רְשָׁעִים	וּפִי	מִשְׁפָּט	יָלִין	בְּלִיעַל	עֵד	28
нечестя	ковтають	нечестивих	a-вуста	правосуддя	глузує-з	негідний	свідок	
<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H1104</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H3887</a>	<a href="#">H1100</a>	<a href="#">H5707</a>	

Свідок нікчемний висміює суд, а уста безбожних вибризкують кривду.

כְּסִילִים:	לָגַן	וּמַהְלָמוֹת	שְׁפָטִים	לְלִצִּים	נִכְוָנוּ	29
дурнів	для-спини	i-удари	суди	для-глузливців	приготовлені	
<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H4112</a>	<a href="#">H8201</a>	<a href="#">H3887</a>		

| На насмішників кари готові постійно, і вдари на спину безумним.